

FREE
免費

日本旅遊指南

att. JAPAN

Aichi *Ghibli Park,
and more!*

Tokyo
Azabu Area

Cycling
Around Sadogashima

ISSUE 98
Spring / 2023

來去吉卜力公園所在的愛知縣！

東京：麻布地區 騎自行車環遊佐渡島

Book in Book
att. ANIME
動漫現況 2023
애니메이션 NOW 2023



Welcome to "ABENO HARUKAS" New Landmark of Osaka

Let's Enjoy Shopping at the Largest Department Store in Japan!
In Osaka Landmark "ABENO HARUKAS".

Kintetsu Department Store Main Store ABENO HARUKAS



近鐵百貨海關天空總店

Spread across 16 floors throughout one of Japan's tallest buildings - ranging from the 2BF all the way up to 14F, and features a whole world of groceries and consumables, cosmetics, clothing for women, children, products for the home, accessories, and several high-class boutiques. 12F to 14F boast the very best that Japan has to offer, with plenty of national and local dishes. Overseas customers can also enjoy the additional tax-free feature available at a select number of retailers.

引以為傲的賣場面積10萬㎡，日本最大面積的百貨公司「近鐵百貨海關天空總店」，與近鐵大阪阿部野橋站直接連通，從JR天王寺站步行只需1分鐘，是個非常方便的地方。日本最高大樓之一的「阿倍野海關天空」從地下2樓~14樓的共16層是近鐵百貨店。有食品、化妝品、女裝、紳士服、童裝、家庭用品、飾品和高級時裝等多種商品。12樓~14樓是日本最大的餐飲美食區，不僅有正宗的日本料理，還可以品嚐到各式各樣的美食。另外在地下街的食品區，可以品嚐到正宗的日式和菓子等，在11樓還可以體驗日本傳統文化和經典的和服，非常推薦。免稅系統完善，海外遊客也可充分享受購物的樂趣。



5% OFF Coupon Available

贈送 95折折價券



- 🕒 2BF to 3.5th floor: 10:00 - 20:30, 4th to 11th floor: 10:00 - 20:00
Restaurant area on the 12th, 13th, and 14th floors (Abeno Harukas Dining): 11:00 - 23:00
2nd basement floor (Abeno Ichiba-Restaurant): 10:00 - 22:00
- 🗓️ January 1st *Information on the facilities is subject to change without notice.



ENGLISH



繁體字



A Memorable and Rejuvenating Experience
300 Meters Above Ground

HARUKAS 300

ABENO HARUKAS is a building boasting 300 meters of height, with an observatory located at the very top, allowing visitors to enjoy the ever-changing views of the surrounding area as it transforms throughout the seasons.

以高300m為傲的「阿倍野海關天空」的展望台。
根據時間及季節的不同，可以體驗到各式各樣的景色變化。



🕒 9:00 - 22:00 (Last Entry 21:30)

🗓️ Open Everyday

👤 Adults: 1,500 yen

From ages 12 to 17: 1,200 yen

From ages 6 to 11: 700 yen

Above 4 years old: 500 yen

*Information on the facilities is subject to change without notice.

ENGLISH



繁體字



ACCESS

📍 1-1-43, Abenosuji, Abeno-ku, Osaka

Kansai Airport	55 min by airport limousine bus	
Shin-Osaka Sta.	21 min by subway	
Namba Sta.	6 min by subway	

Directly connected to Kintetsu Abenobashi Sta. and Tennoji Sta.

ACCESS MAP



More information about
ABENO TENNOJI

ABENO TENNOJI PASSPORT



NOW SHOWING ABENO TENNOJI
觀光導覽影片
公開中。

INFORMATION VIDEOS FOR TOURISTS

CHECK THIS!

YouTube



Publisher
Nobuhiko Kuwahara

Director
Yoko Hara

Editor-in-Chief
Ayumi Takahashi

Editors
Yukiyo Nishizawa Akito Obayashi
Madoka Chiyoma Mai Urata
Hanae Nishikawa Minami Noguchi
Yachu Chang Mitsuki Iwamura
Naomi Seki Yuko Hattori

Writers & Translators
John Bowler Saeko Kanagawa
Rachel Pang Ren Wong
Kevin Rea Saori Morita
Becki Paterson

Art Director
Katsurako Sakata

Designer
vcd.llp

Director, Sales & Marketing
Masato Hara Rumi Sugimoto

ISSUE 98 / Spring 2023
JAPAN GUIDE

- 11 Tendo Onsen 天童温泉
- 14 Kyoto
- 16 Tourist Information
- 17 att. Maps
- 20 Tokyo Subway Route Map



Acknowledgments
Special thanks to Bank of Japan, Japan National Tourism Organization, Ministry of Economy, Trade and Industry, Tokyo Metro Co., Ltd., Narita International Airport Corporation, Tokyo Convention & Visitors Bureau, Aichi Prefectural Tourism Association, Inuyama City Tourist Association, Handa City, Nagoya Convention & Visitors Bureau, Tokoname Tourism Association, Shinshiro City Tourism Association, Atsumihantou Visitors Bureau, Nishio City Tourism Association, Tokyo Minato City Travel & Tourism Association, Sado Island Tourism Exchange Organization, Tendo Tourism & Convention Bureau, Wakayama City, Kagoshima Prefecture

All rights reserved
All information contained in this magazine is as of February 2023, and is subject to change without notice. att. JAPAN Spring 2023 / ISSUE 98 / For a single issue of our magazine, please send ¥200 (Postage Included)

Cover
Illustration: Hiroshi Tarui

att-japan.net/
facebook.com/att.JAPAN/

広告掲載のお申込み / お問合せ
att.JAPANの設置 / 定期購読
株式会社ファイネックス 広報企画部・流通企画部
Tel: 03-6384-1471 Fax: 03-6384-1472
URL: <https://www.finex.co.jp> E-mail: eiyouyou_kikaku@finex.co.jp
JIMC日本インバウンドメディアコンソーシアム www.jimc.gr.jp 株式会社ファイネックスはJIMCに加盟しています。

Finex Co., Ltd.
E-mail: eiyouyou_kikaku@finex.co.jp
URL: <https://www.finex.co.jp>

Main Office
Tel: +81-3-6384-1471 Fax: +81-3-6384-1472
Kokyu Yotsuya Bldg. 6F,
4-40 Yotsuya Honshio-cho, Shinjuku-ku,
Tokyo, Japan 160-0003
〒160-0003 東京都新宿区四谷本塩町4-40
光丘四谷ビル6F

Osaka Branch
Tel: +81-6-6329-3711 Fax: +81-6-6329-3716
STUDIO SHINOSAKA 7F, 1-17-5 Higashinakajima,
Higashiyodogawa-ku, Osaka Japan 533-0033
〒533-0033 大阪府大阪市東淀川区
東中島1-17-5 ス튜디오新大阪7F

SPECIAL FEATURES

- 04 Let's Go to Aichi, Which Has Ghibli Park!
前往吉卜力公園所在的愛知!
- 08 Explore Azabu, a Retro but Trendy Area of Tokyo!
漫步東京：復古與時尚共存的麻布地區
- 12 Cycling Around Sadogashima
騎乘自行車環遊佐渡島

Book in Book
★ att. ANIME
動漫特輯 애니메이션 현장

あと!日本 NIPPON
For those who want to read the Japanese version,
please see "att.NIPPON" on the reverse side.
att.JAPAN有日語版『att.NIPPON』喔!請翻看本雜誌背面。



Cover:
Toyota Automobile Museum (Aichi Prefecture)
豐田博物館 (愛知縣)
→ p.06

JNTO-approved tourist information center 日本國家旅遊局認可旅遊服務中心

日本旅遊指南 **att.JAPAN** Information
旅遊服務中心

Experts on travel around Japan welcome you at our tourist information counter.

這裡有日本旅遊的專業人士，為您提供日本全國的各類觀光資訊。



- Tourist information for all of Japan ● 提供日本全國旅遊資訊
- Culinary information of Tokyo ● 提供東京都內和臨縣的美食資訊
- Transportation information ● 提供交通指南
- Tourism brochures of Japan (guidebooks, maps, etc.) ● 提供旅遊導覽手冊、旅遊地圖

10:00-18:00 Kokyu Yotsuya Bldg. 6F, 4-40 Yotsuya Honshio-cho, Shinjuku-ku, Tokyo
Sat, Sun, holidays 4 min walk from Yotsuya Sta. (JR, Subway)



att. Hot Springs

Tourist Information

att. Maps

Let's Go to Aichi Prefecture, Which Has Ghibli Park!

前往吉卜力公園所在的愛知!



In November 2022, Ghibli Park opened within the grounds of Expo 2005 Aichi Commemorative Park, which is called “Moricoro Park,” in Nagakute City, Aichi Prefecture! We introduce this high-profile park, which represents the world of Studio Ghibli, as well as attractive aspects of Aichi Prefecture, where the park is located.

2022年11月，吉卜力公園在愛知縣長久手市的愛·地球博紀念公園(Moricoro Park)內正式開幕！因呈現吉卜力工作室的世界觀而大受矚目的吉卜力公園，以及公園所在地的愛知縣究竟是什麼樣的地方呢？讓我們好好地向大家介紹其特色與魅力！



▲The central stairs of Grand Warehouse. Take a closer look at the colorful mosaic tiles, and you will find some Ghibli characters.

▲大倉庫的中心、中央樓梯。仔細觀看色彩鮮艷的馬賽克磁磚，會發現裡頭藏有吉卜力的卡通人物。

1 Ghibli's Grand Warehouse 吉卜力大倉庫

This is the main area of the park. The huge facility, which used to be a heated indoor pool, is filled with exhibits each expressing the world of Ghibli. With three special exhibitions, a screening room, a café, and a shop selling Ghibli items, you may enjoy a whole day just staying here.

吉卜力公園的主要區域。巨大的設施過去曾是室內溫水游泳池，現在內部則滿布了能感受吉卜力世界觀的各種展示。除了3項特展外，還有影像展示室、咖啡廳、周邊商品商店，光在這裡就可以逛一整天！



◀「化身吉卜力的名場景展」，則是重現電影中知名場景的體驗型展覽。化身為登場人物，一起拍張照吧！

▲“Exhibition: Becoming Characters in Memorable Ghibli Scenes” is a hands-on exhibition, which recreates some of the famous scenes of Ghibli films. Become your favorite characters and take photos!

What is Ghibli Park?
吉卜力公園是什麼樣的地方呢?

Introducing some of the highlights of the three areas opened in Phase one!

第1期開園的3大園區部分精彩看點介紹!

- 🕒 Weekdays: 10:00-17:00, Saturdays, Sundays, and national holidays: 9:00-17:00
- 📅 Tuesdays (or the following weekday if it falls on a national holiday), New Year holidays and designated days including maintenance days
- 📍 Ai-Chikyuhaku Kinen Koen Sta. (Linimo)

- 🕒 平日：10:00～17:00，週六日、國定假日：9:00～17:00
- 📅 週二(逢國定假日則延至下一個平日)，年底年初及維修等指定日
- 📍 愛·地球博紀念公園站(Linimo)

Make sure to greet the “fake director”!



In the Fake Director's Room, you will find Yubaba, one of the main characters from “Spirited Away.” You may have a sobering experience once you look inside the room just like the one in the film.

別忘了向「偽館長」問好!

《神隱少女》的湯婆婆所在的「偽館長室」。身處在讓人聯想起電影情景的空間中，忍不住緊張得挺直背脊。

Let's go see Totoro and Cat Bus



“Cat Bus Room” is a playground for kids, where the world of “My Neighbor Totoro” is recreated. Adults can take a look from outside this cutest of spaces.

來去找龍貓和貓巴士吧!

「貓巴士房」則是體現《龍貓》世界觀的兒童遊樂場。大人可以從外側欣賞這個俏皮可愛的空間。

© Studio Ghibli

More new areas coming soon!

“Mononoke Village,” which is based on the image of the landscape appearing in “Princess Mononoke,” is scheduled to open in the autumn of 2023, and “Valley of Witches,” which recreates the atmosphere of the worlds of “Howl's Moving Castle” and “Kiki's Delivery Service,” is scheduled to open in March, 2024!

今後也將有新園區開幕!

依照《魔法公主》中登場的山林風景所設計的「幽靈之里」，預計將於2023年秋季登場；展現《霍爾的移動城堡》、《魔女宅急便》等世界觀的「魔女之谷」，則預計於2024年3月開幕!

Advanced reservations specific to date and time of entry are required

For admission to Ghibli Park, you need to make an advanced reservation specific to date and time of entry for each area. On the 10th of each month, monthly tickets for three months later will be available on a first-come-first-served basis.

For details: ghibli-park.jp/

門票為指定日期時間的預約制

要進入吉卜力公園，必須備有依園區而異，且為事先預約制的指定日期門票。每個月10日將依先搶先贏的方式銷售3個月後月份的門票。

詳情在此：ghibli-park.jp/

Dondoko Forest Dondoko之森



“Satsuki and Mei's House” in “My Neighbor Totoro” was recreated just like the one from the film. This building was originally built as one of the pavilions for Expo 2005 Aichi, Japan. You can feel the nostalgic atmosphere of a private house of Japan in the mid-20th century.

《龍貓》中登場的「小月和小梅的家」，以電影裡的姿態完整重現。這裡原本是2005年時建為愛知萬博的展覽會館，洋溢著20世紀中葉日本民宅的懷舊氣息。

Hill of Youth 青春之丘



You can go inside “World Emporium,” an antique shop appearing in “Whisper of the Heart.” Inside the building, you can see careful detailed recreations of the interior of the shop and the violin workshop in the film.

可走進《心之谷》中登場的「地球屋」。建築內精巧地重現了電影中所見的古董店內，以及小提琴工場的情景。

Moricoro Park for everyone to enjoy

Moricoro Park has spots here and there in which you can feel the atmosphere of Ghibli Park even outside the park. Elevator Tower in Hill of Youth is available for everyone. As the main gate of Ghibli Park, this tower was renovated to incorporate the elements of the science fantasy from the end of the 19th century. Each of the benches at various locations within the park has artwork with the design based on an item a Ghibli character left behind in its film. There are a total of 15 benches, so try finding all of them!

不需門票也可開心逛的 Moricoro Park

雖位於吉卜力公園外，但 Moricoro Park 中也有幾處可感受氣氛的景點。青春之丘一隅的電梯塔對外開放使用，這是融合了19世紀末幻想科學的要素改裝而成的設施，現在則是吉卜力公園的大門。而在園內各處的長椅，都可找到以吉卜力卡通人物遺落的物品為題設計的雕塑，共有15座，別忘了找一找喔!



Let's Look for the Landscapes Where You Can Feel the Wind of Ghibli

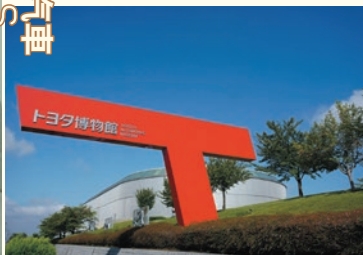
出發尋找吉卜力風格的景色吧



Automobiles 汽車

① Toyota Automobile Museum

The representative industrial group of Aichi Prefecture is undeniably Toyota, the worldwide manufacturer of automobiles. Toyota Automobile Museum introduces the history of automobiles from the birth to development through the display of not only Toyota cars but also other popular cars of the world. They include some rare cars, making it a great place for car lovers. This museum is located two stations away from the nearest station of Ghibli Park, so you can visit both at the same time.



① 豐田博物館

說起愛知縣的產業，不得不提到全球知名的汽車製造商——TOYOTA 豐田汽車。豐田博物館中，展出了包括豐田汽車在內等全球具有代表性的汽車，介紹汽車誕生到發展的歷史。其中不乏珍稀的車種，是汽車迷難以抗拒的地方。距離吉卜力公園最近車站2站，推薦可一起造訪。

- 🕒 9:30~17:00 (admission until 16:30)
- 🗓️ Mondays (or the following day if it falls on a national holiday), New Year holidays
- 🚶 5-min walk from Geidai-dori Sta. (Linimo)
- 🕒 9:30~17:00 (最後入館時間 16:30)
- 🗓️ 週一(逢國定假日則延至翌日休)及年底年初
- 🚶 藝大通站(Linimo)步行5分鐘

② IMASEN Inuyama Karakuri Museum

Dashi floats are seen at festivals all over Japan. Especially in Aichi Prefecture, there are many floats that carry *karakuri* mechanical dolls. The elaborate mechanical technology of *karakuri* can be said to be the root of the industrial technology Aichi Prefecture is proud of. At IMASEN Inuyama Karakuri Museum, you can see close-up the display regarding the culture of *karakuri* as well as demonstration and explanation of *karakuri* dolls. Every Friday and Saturday, you may be able to see a *karakuri* doll creator actually creating a doll.

② IMASEN 犬山機械人偶博物館

日本各地的祭典都可見到山車，尤其在愛知縣，有許多裝載機關人偶的山車是一大特色。機關人偶精巧的機械技術，也可說是愛知縣引以為傲的產業技術根源。在座落於犬山市的「IMASEN 犬山機械人偶博物館」中，可近距離欣賞機關文化的相關展覽，以及機關人偶的實際表演解說。每週週五、週六，還有機會欣賞機關人偶師製作的情景。

- 🕒 9:00~17:00 (admission until 16:30)
- 🗓️ December 29~31
- 🚶 15-min walk from Inuyama Sta. (Meitetsu)
- 🕒 9:00~17:00 (最後入館時間 16:30)
- 🗓️ 12月29日~31日
- 🚶 犬山站(名鐵)步行15分鐘

Karakuri dolls 機關人偶



番
更

Let's go see Karakuri Dashi floats!
來去看機關山車吧！

Both have been registered
as a UNESCO intangible
cultural heritage!

都被列入為聯合國教科文組織
無形文化遺產！

③ Inuyama Matsuri

This annual festival is held on the first Saturday and Sunday of April (April 1 and 2 in 2023). All 13 floats have different *karakuri* dolls. In the town at the base of Inuyama Castle, a national treasure, you can enjoy the combination of beautiful cherry blossoms and the festival during the day, and a gorgeous view of floats in a parade with 365 lanterns lit all at once in the evening.

③ 犬山祭

4月第1週週六、週日(2023年為4月1日、2日)舉行，13輛山車全都裝上不同的機關人偶。在國寶犬山城下方的城鎮，白天時可欣賞櫻花與祭典的共演，夜晚則可觀賞365個燈籠一齊點亮後，山車繞境的絢爛美景。



④ Kamezaki Shiohi Matsuri

This festival is held on May 3 and 4 every year in Handa City. Five big floats are pulled down into the beach, a dynamic spectacle that will have a powerful impression on anyone who sees it. Pay attention not only to *karakuri* dolls dancing on the floats but also to the delicate decorative carvings on the floats.

④ 龜崎潮干祭

每年5月3日、4日於半田市舉行。面向海濱拖動5輛山車的景觀十分壯闊驚人！除了山車上舞動的機關人偶之外，山車上的精緻雕刻也值得矚目。



Visiting places of monozukuri in Aichi Prefecture

From traditional industries to cutting-edge technologies, Aichi Prefecture has been leading *monozukuri* (literally means making or producing things) in Japan for a long time. By following its track, you may be able to see some of the attractive aspects of Aichi Prefecture, such as sophisticated artisanship, passion for monozukuri, and symbiosis between nature and human behavior, which is common to the origin of Studio Ghibli.

以製造業起家的愛知縣

從傳統產業到先進技術，愛知縣長年以來領導著日本的生產製造產業。回溯其發展軌跡，或可發現，職人老練的技術、對製作作品的講究堅持，以及追求自然與人類共存等愛知縣的魅力，亦與吉卜力工作室的源流有相同之處。



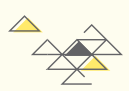
5 Streetscape of Arimatsu

The Arimatsu district of Midori ward, Nagoya City is a tie-dyeing town that has been selected as one of the “Important Preservation Districts for Groups of Historic Buildings in Japan” and “Japan Heritage.” It prospered with the “Arimatsu Narumi Shibori” tie-dyeing technique, which was invented in the 17th century for making souvenirs for people traveling on the Tokaido Road. Tie-dyeing is a technique to create beautiful patterns of dyeing by tying off parts of fabric in order to prevent any color going into that part. Arimatsu Narumi Shibori is characterized by having a variety of over 100 techniques. It continues to be handed down generationally and is still evolving.

5 有松街景

名古屋市綠區的有松地區，是獲選為國家「重要傳統建造物群保存地區」和「日本遺產」的絞染之城，與17世紀時設計作為東海道往來旅人伴手禮的「有松・鳴海絞」一同繁榮興盛。絞染是指將布匹的部分細紮，以避免顏料沾入，由此染出優美花紋的染色技法。有松・鳴海絞的特色是擁有超過百種的豐富技法，到了現代仍持續進化並傳承下來。

- 5-min walk from Arimatsu Sta. (Meitetsu)
- 有松站(名鐵)步行5分鐘



6 Yakimono Sampomichi

Aichi Prefecture has high-quality potter's clay. Tokoname City, where Chubu Centrair International Airport is located, is a producer of Tokoname-yaki ware, which is characterized by a unique brownish-red color and texture. The town has museums and galleries related to pottery, unique cafes, and nice spots for taking photos here and there. If you take a walk on a walking course called Yakimono Sampomichi, you can enjoy the view of brickwork chimneys, kilns, an old factory site with black walls, and a slope with buried scrap pottery.

6 燒陶散步道

愛知縣得天獨厚地擁有良質的陶土，中部國際機場所在的常滑市，就是常滑燒的產地，而常滑燒的特色在於獨特的朱紅色與光澤。城鎮內分布著燒陶相關的博物館、藝廊、特色獨具的咖啡館，以及拍照景點等。漫步在散步路線的燒陶散步道上，將可欣賞磚造的煙囪、黑牆的工廠，以及利用陶器廢材打造的坡道等景觀。

- 5-min walk from Tokoname Sta. (Meitetsu)
- 常滑站(名鐵)步行約5分鐘



Natural landscape of Aichi Prefecture 愛知縣的自然景觀

7 Yotsuya Senmaida

These terraced rice fields were developed about 400 years ago in the mountain village spreading on a slope. The view of people working in the fields stirring with a breeze is just like a scene from an old tale.

7 四谷千枚田

開展於斜坡上的山間村落，以及約400年前開墾而成的梯田。人們在微風吹拂的農田中勞動的景色，宛如古時童話故事中的一景。

- Hon-Nagashino Sta. (JR) → Toyotetsu Bus bound for Yotsuya Senmaida → Yotsuya Senmaida-guchi stop → 10-min walk
- 本長篠站(JR)→豐鐵巴士四谷千枚田線「四谷千枚田口」下車→步行約10分鐘



Copyright: Shunji Koyama

8 Koijigahama Beach

This white-sand beach stretches forth from the tip of Atsumi Peninsula. Because of the romantic view and name which literally means “beach of the love path,” this place is popular as a “sacred spot” for lovers.

8 戀路濱

從愛知縣南部的渥美半島，面朝太平洋延伸的白沙海灘。浪漫的景色與名稱，使其成為人氣高漲的情侶聖地。

- Mikawatahara Sta. (Toyohashi Railway) → Toyotetsu Bus Irago Main Line → Koijigaura stop → 5-min walk
- 三河田原站(豐橋鐵道)→豐鐵巴士伊良湖本線「戀路濱」下車→步行5分鐘



9 Sakushima Island

Sakushima Island is located in the middle of Mikawa Bay between the Chita and Atsumi peninsulas. There are outdoor art works here and there across the island and great food, such as fresh seafood. It is a healing spot in a relaxing atmosphere.

9 佐久島

位於知多半島與渥美半島包夾的三河灣上的離島。島內分布著藝術作品，海鮮等美食也相當豐富，可感受時光悠緩流逝的療癒景點。

- Nishio Sta. (Meitetsu) → Meitetsu Tobu Kotsu Bus → Isshiki Sakana Hiroba-Sakushima-iki Funanoriba stop → 25 min by Nishio City high-speed ferry from Isshiki Port
- 西尾站(名鐵)→名鐵東部交通巴士「往一色SAKANA廣場、佐久島乘船場」下車→一色港乘西尾市營高速船約25分鐘



Please see here for more information!
網站有更多資訊喔!
웹사이트에서 확인해주세요!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



日本語

Explore Azabu, a Retro but Trendy Area of Tokyo!



漫步復古情懷與時尚共存的街區——東京麻布地區！

Numerous embassies dot the area of Azabu in Tokyo's Minato City, making it home to global residents, fancy restaurants, and international stores. On the other hand, Azabu is also known for the "Azabu-Juban Shotengai," a shopping street for the locals. Only about a 15-minute walk from Tokyo Tower, it's a recommended spot to add to your itinerary when visiting Tokyo Tower. Below are some recommended destinations in Azabu-Juban you won't want to miss, all selected by the att.JAPAN Editorial Team!

麻布位於東京都的港區，由於區內分布著多處各國的大使館，外籍居民眾多，也是銷售外國商品的店家和時尚餐廳林立之地。另一方面，麻布地區也有「麻布十番商店街」這種洋溢市井風情的商店街。此處從東京鐵塔步行約15分鐘左右可到達，推薦可於造訪東京鐵塔時一併前往。為大家介紹att.JAPAN編輯部精選出的，麻布十番絕不能錯過的景點和周邊的精采看點！

1 Enjoy a delicious egg sandwich at Amanoya! 到「AMANOYA(天のや)」享用滋味絕佳的玉子燒三明治！

Amanoya's specialty is none other than the "Egg Sandwich." It offers an exquisite balance of the thick *tamagoyaki* (Japanese omelet) full of *dashi* (broth) and the mayonnaise containing a kick of mustard, a flavor you won't find anywhere else! Aside from the Egg Sandwich, you can also try dishes like *okonomiyaki* (savory Japanese pancakes), *zosui* (rice gruel with vegetables, fish, etc.), and desserts such as *warabi-mochi* (jelly-like mochi) and cream *anmitsu* (boiled beans with bean jam and ice cream). Sit back and savor these delicious dishes in the store's cozy atmosphere!

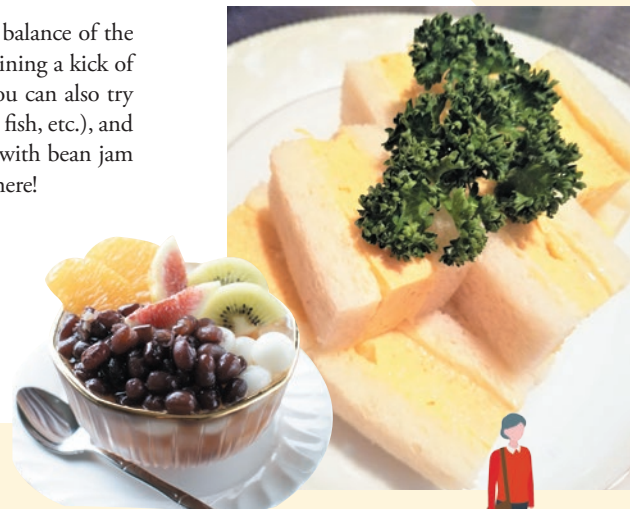
此處的招牌菜首推「玉子燒三明治」！使用大量高湯製作的厚煎玉子燒，與芥末美乃滋交織出絕妙的平衡，是在這邊才享用得到的美味！除了玉子燒三明治之外，還可品嚐包括御好燒、雜炊粥等正餐餐點，以及蕨餅、奶油紅豆餡蜜等甜點。在氣氛沉穩的店內，悠閒地品嚐美味絕倫的料理吧！

🕒 Lunch: 12:00-16:30, Dinner: 18:30-22:00 (reservation required after 20:00)

🗑️ Tuesdays (and irregular holidays)

🕒 午餐時段 12:00~16:30、晚餐時段 18:30~22:00 (20點過後需預約)

🗑️ 週二 (另有不定期公休)



2 Jump into the radiant world of kaleidoscopes at Kaleidoscope Mukashi-kan 到萬花筒專賣店「KALEIDOSCOPE 昔館」投身絢爛華麗的世界

This is Japan's first store specializing in kaleidoscopes. From interior decor to accessories, they carry a wide range of kaleidoscopes from Japan and worldwide. They also have a unique item called the "Arita-yaki Kaleidoscope," a combination of kaleidoscopes and "Arita-yaki," a type of porcelain from Saga Prefecture that boasts 400 years of history. It's an ideal place for anyone looking for a gift for a special someone!

日本首間僅銷售萬花筒的專門店。從可作為室內擺設之用的款式到首飾，店內網羅了國內外豐富多元的萬花筒作品，還有擁有400年歷史的佐賀縣瓷器「有田燒」與萬花筒合作所誕生的「有田燒萬花筒」這種特別的商品。很推薦來此替重要的人挑選禮物喔！

🕒 Weekdays: 12:00-19:00, Sundays and holidays: 12:00-18:00

🗑️ Tuesdays

🕒 平日 12:00~19:00，週日、國定假日 12:00~18:00

🗑️ 週二

Summer festival 夏日祭典

Every year in mid-August along Patio-dori and Zoshiki-dori streets, Azabu-Juban holds a two-day summer spectacle called "Azabu-Juban Noryo Festival." It is a grand event that attracts roughly 300 thousand visitors to Azabu!

每年8月中旬將有連續兩天，以Patio通和雜式通為中心舉辦「麻布十番納涼祭」。這是麻布十番夏季的風情畫，2天約吸引30萬人到訪，是麻布的一大盛事喔！



By train, it's just outside Azabu-juban Station!

搭乘電車前往的話，從麻布十番站下車馬上就到囉！



3 Eat taiyaki at Naniwaya Sohonten, a store with over 100 years of history!



在超過百年的「浪花家總本店」大啖鯛魚燒吧！

Founded in 1909, this long-established store is where *taiyaki* (fish-shaped red bean cake) is said to have originated. The atmospheric building, reminiscent of a bygone Tokyo, is sure to catch your eye. The flavor of the sweet red bean paste wrapped in the crispy, thin, and aromatic cake is divine, captivating customers who often come back for more. There is also an eat-in space on the second floor. See for yourself why this taiyaki store has been beloved for 100 years!



這間創業於1909年的老店，相傳是鯛魚燒的創始店。散發著往日東京風情的建築十分吸引目光，香脆微焦的薄皮與甜度恰到好處的紅豆餡滋味絕妙，似乎也有許多人因為傾倒於其美味而成了老主顧。2樓還設有內用空間，請務必來這邊親自確認鯛魚燒深得喜愛超過百年的理由！



- 🕒 11:00-19:00
- 🗓️ Tuesdays, Every 3rd Wednesday of the month
- 🗓️ 週二、每月第3個週三

4 Find your favorite senbei at Tanuki Senbei! 到「狸煎餅」找自己喜歡的煎餅吧！

This *senbei* (rice cracker) store was established in 1928. You'll undoubtedly notice the enormous *tanuki* (raccoon dog) sculpture next to the entrance, and once inside, the aroma of soy sauce will welcome you. You'll have a fun time choosing your favorite texture and flavor from their vast selection of tanuki-shaped rice crackers! You can even watch the owner masterfully baking each rice cracker by hand.

1928年創業的煎餅店。店門口旁巨大的狸貓擺設非常吸睛，一踏進店內，醬油的香氣撲鼻而來。狸貓形狀的煎餅種類相當豐富，最棒的是可以挑選自己喜好的硬度與口味！還能近距離欣賞店主在店內仔細地親手烘烤每一片煎餅的模樣喔！



- 🕒 Weekdays: 9:00-20:00, Saturdays and holidays: 9:00-18:00
- 🗓️ Sundays (irregular)
- 🕒 平日 9:00~20:00, 週六、國定假日 9:00~18:00
- 🗓️ 週日不定期公休



5 Go cherry blossom viewing at Arisugawa-no-miya Memorial Park 來去「有栖川宮紀念公園」賞花

Once you're satisfied with eating and shopping, venture out to enjoy cherry blossom viewing at Arisugawa-no-miya Memorial Park! Cherry blossoms such as Somei Yoshino and Sato-zakura bloom here, and you'll see them in full bloom from late March to early April. In the autumn, you can enjoy the fall foliage while walking along the pathway by the pond and stream!

填飽肚子也買好東西後，稍微走遠一些，前往「有栖川宮紀念公園」賞櫻去！園內種植著染井吉野和里櫻等櫻花，每年3月下旬~4月上旬迎來最佳觀賞期。秋季時則可在池塘周邊或溪流沿岸的步道，一邊漫步一邊欣賞紅葉美景！



Please see here for more information!
網站有更多資訊喔！
자세한 정보는 웹사이트로!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



日本語

ENJOY YOUR TOKYO LIFE WITH FUJI-TORII

FUJI-TORII

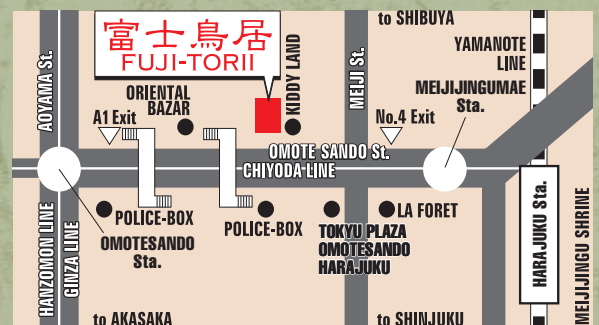
Established in 1948 on Omotesando Street of Tokyo, Fuji-Torii has been selling Japanese works of art and antiques including lacquer-markers, makie glass, screens, scrolls, pottery (Imari, Satsuma, and Kutani), woods & bronze sculptures, ornaments, bamboo ware, metals, swords, lacquer ware, ukiyo-e & modern wood block prints, silk & paper crafts, traditional stationery, books, and so on.



Preserving Traditional Japanese Beauty and Skills

Japanese Works of Art & Antiques
FUJI-TORII CO., LTD.
Member of Tokyo Art Dealers' Association

We carry only quality Japanese works of art, in various price ranges. Shop with confidence for antiques and Japanese works of art at Fuji-Torii. Serving collectors, foreign residents and Japanese since 1948.



TEL: 03-3400-2777

Open: 11 a.m. - 6 p.m.

(Closed on Tues. & the third Mon. of the month)

6-1-10 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150-0001

(Adjacent to Kiddy Land)

For more details

<http://www.fuji-torii.com>



English website



WEB SHOP



Instagram
@fujitorii



Tendo Onsen 天童溫泉

A revitalizing hot spring at the heart of Japan's largest producer of "shogi" pieces
在日本將棋產地湧出的療癒溫泉



- ① ② You can see shogi-themed designs all over the town, and even the onsen facilities are no exception. For instance, one onsen hotel features a huge shogi piece in its large bathing area. Another example is the footbath facility – "Koma no Yu" – near "Michi no Eki Tendo Onsen," which has a wooden centerpiece in the middle of the bath resembling the shape of a shogi piece when viewed from above.
- ③ One of the largest spring events in Tendo: the "Ningen Shogi at Tendo Sakura Matsuri." You can enjoy a spectacular live-action shogi match on Mt. Maizuru performed against a beautiful backdrop of nearly 2,000 cherry trees in full bloom. ④ Each of the bridges on the Kuratsu River, flowing through the center of Tendo City, is named after a shogi piece, such as "Osho-bashi" (King Bridge) and "Kinsho-bashi" (Gold General Bridge) and are decorated with a statue of the corresponding shogi piece on their railings.

① 街上處處可見日本將棋的裝飾，就連溫泉也不例外。還有溫泉旅館在大浴場中擺放了巨大又吸睛的將棋棋子呢！此外，「道之驛 天童溫泉」旁的足湯「駒之湯」，從上方俯瞰的話將會呈現日本將棋的形狀。

② 天童春季的一大盛事「天童櫻花祭 真人將棋」。在約2,000棵櫻花盛開的舞鶴山，可欣賞震撼力十足的將棋對弈。

③ 王將橋與金將橋橫跨在流經天童市內中心區的倉津川上，分別得名於日本將棋的棋子名稱，欄杆上還裝飾著反映各自名稱的將棋。

Situated roughly in the center of Yamagata Prefecture, Tendo Onsen is located near a station of the same name – Tendo Station – on the Yamagata Shinkansen Line. A direct Shinkansen train from Tokyo will have you there in about three hours one-way, or should you fly, the town is approximately 15 minutes by car from Yamagata Airport, making it easily accessible from all over the country. This area, thanks to its convenient location, serves as a sightseeing hub for the prefecture, attracting many visitors.

The history of Tendo Onsen goes back to more than 100 years, starting when a hot spring suddenly began to gush out from a rice field in 1911. The clear, colorless, sulphate-containing and mildly alkaline water is known for its superior skin tone enhancing qualities, and for leaving skin feeling soft to the touch. It is also said to offer a wide range of health benefits, such as alleviating joint pain, improving blood circulation, and aiding recovery from fatigue. You can enjoy this remarkable water at onsen hotels, drop-in public bathhouses, and one of three footbath facilities.

Tendo, a producer of more than 90 percent of Japan's shogi pieces, is a renowned "Shogi Paradise." On a stroll around the town, you will often come across artistic works influenced by shogi culture. For instance, visitors may encounter them on unexpected places such as electric poles and sidewalks. During the annual "Tendo Sakura Matsuri" festival in April, an event called the "Ningen Shogi" (human shogi) is held atop Mt. Maizuru, a famous cherry blossom site, during which individuals don historical armor to resemble the different ranks of shogi pieces, while professional shogi players use these "pieces" to take on each other for the entertainment of festival goers.

天童溫泉座落於山形縣的幾近中央處，擁有山形新幹線停靠站的天童站，從東京搭乘新幹線約3小時可直達此地；此外，從山形機場乘車也僅需15分鐘左右，地點絕佳，從日本全國各處前來皆十分便利。也正因為地理條件良好，吸引了許多旅客造訪，是山形縣內熱門的旅遊住宿據點。

天童溫泉的歷史可回溯至100多年前，始於1911年自田間湧出的溫泉。此處無色透明、弱鹼性的硫酸鹽泉，具有良好的美肌效果，觸感溫和是一大特色。此外，此地的溫泉也以具備改善關節疼痛、寒性體質、以及恢復疲勞等多種功能為傲，可在溫泉旅館、當日往返型入浴設施，以及3處足湯享受。

同時，天童也是知名的「日本將棋之城」，生產全國約9成以上的將棋棋子。漫步街上，隨處可見傳揚日本將棋文化的雕塑，諸如電線杆、人行道等等，就連意想不到的地點，或許都能有令人驚喜的發現！每年四月的「天童櫻花祭」中，在櫻花名勝舞鶴山的山頂廣場，將舉辦「真人將棋(人間將棋)」，由身著甲冑者扮成日本將棋的棋子，並由專業棋士進行對弈。

Access 交通

● Haneda Airport → 60 min. by air → Yamagata Airport → 15 min. by taxi → Tendo Onsen

● Tokyo Sta → 3 hr by JR Yamagata Shinkansen → Tendo Sta.

● 羽田機場 → 飛機 60分鐘 → 山形機場 → 計程車 15分鐘 → 天童溫泉

● 東京站 → JR山形新幹線 3小時 → 天童站

More Info 詳細資訊

Tendo Tourism & Convention Bureau
天童市觀光物產協會

TEL:
+81-23-653-1680

URL:
<https://bussan-tendo.gr.jp/>

編者語
From Editor

If you are interested in the regional dishes of Tendo, I highly recommend "Torichuka" – the local ramen! This ramen, consisting of Chinese noodles and chicken, combines a soy-sauce flavored soup with the traditional base stock of bonito and kombu seaweed, typically used for Japanese-style soba. It is said that this dish used to be served as a staff meal at a soba restaurant and eventually became a local specialty.

想品嚐天童美食的話，建議享用當地的拉麵「鳥中華」！這是在蕎麥麵常用的日式高湯中，加入中華麵條與雞肉製作的拉麵，據說原本是蕎麥麵店的員工餐，後來才外傳普及。



Please see here for more information!

網站有更多資訊喔！

자세한 정보는 웹사이트로!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



日本語

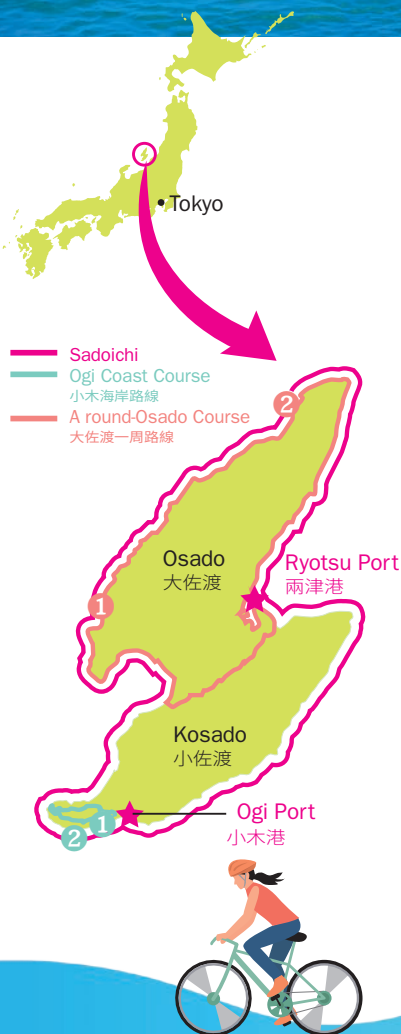
🚲 Cycling around the island of Sadogashima, Niigata Prefecture

騎乘自行車環遊新潟縣佐渡島

Located off the western coast of Niigata Prefecture, Sado Island in the Sea of Japan has a circumference of about 280 km, which is larger than the 23 cities in central Tokyo put together, and retains the natural environment and unique culture of the island. By taking a shinkansen from Tokyo followed by high-speed boat, you can get there in about 3 hours and 30 minutes at the fastest. Sado Island hosts several international competitions for triathlon and long bike ride, attracting many hard-core cyclists, as well as beginners with a full selection of battery-assisted rental bicycles. Let's try cycling while enjoying the exotic landscape of the ocean and grand nature of the mountains!

漂浮於日本海的佐渡島位於新潟縣的西部，環遊一圈全長約280公里，較東京23區更為遼闊，保留了豐富的自然景觀和島嶼獨特的文化。從東京搭乘新幹線與高速船，最快約3個半小時可以抵達。

佐渡島也曾舉辦國際鐵人三項與長距離自行車賽，是深受資深單車騎士喜愛的路線。不過此處也提供電動輔助自行車租借，即使是新手也能享受騎單車的樂趣。一邊欣賞彷彿置身南國般的海景與山林等自然風光，一起來挑戰騎乘自行車吧！



Try "Sadoichi," a round-Sado-Island route! 挑戰環遊佐渡島一圈的「SADOICHI」！🚲

This is one of the longest circular routes in Japan, about 210 km long. If you start from Ryotsu Port, it will take about 12 hours even for advanced cyclists, making it an advanced route. It is recommended to take two days with an overnight stay to complete the route. There are some uphill and downhill and windy roads close to the coastline, but you will feel an exceptional feeling of satisfaction after completing the route!

全長約210公里，長度在日本數一數二的環遊路線。此為進階級路線，即使是資深的單車騎士，以兩津港為基點繞行島嶼一圈也得花上12小時左右。推薦住宿一晚花個2天來騎完全程。雖然途中也有部分坡道以及靠近海岸線風勢強勁之處，但完騎後的成就感無與倫比！

Access to Sado Island 前往佐渡島的交通方式

Niigata Port → 2 hours and 30 minutes by ferry or 1 hour and 7 minutes by jetfoil → **Ryotsu Port**
*You can bring your bicycle on board as a carry-on if you fold it and put it in a bike bag.

新潟港 → 搭乘渡輪約2小時30分鐘，或搭乘噴射水翼船1小時7分鐘 → **兩津港**
※自行車若可折疊放入攜車袋中，即可作為手提行李攜帶上船

Intermediate Route: A round-Osado Course

中級者專用
大佐渡一周路線

This course is about 130 km, which is half the distance of "Sadoichi," allowing you to fully enjoy attractive aspects of Sado. If you are a hard-core cyclist, you can complete this route in one day. If you want to take more time to enjoy sightseeing, you can try this route in a two-day and one-night trip.

騎乘「SADOICHI」約一半左右的130公里，可盡情感受佐渡魅力的路線。若是資深的單車騎士，早上出發的話可於一天之內完騎；若也想悠閒享受觀光的樂趣，花個2天1夜環遊也不錯！



Beginners' Route: Ogi Coast Course

初學者專用
小木海岸路線

Start
& Goal
起點與終點



Marine Plaza Ogi MARINE PLAZA 小木

First, visit this tourist information center very close to Ogi Port. Rent a "Eco-Da-Chari" battery-assisted bicycle and off you go! You can choose your favorite bicycle from various types of bicycles, such as sport-type and city-type bicycles.

首先前往小木港附近的旅遊服務中心，租借電動自行車

「Eco-Da-Chari」後出發！備有公路車、城市型自行車等，可各憑喜好選擇。



This route, which goes along the coastline of the southern part of the island, can be completed in about 2 hours and 30 minutes to 3 hours. Enjoy the ocean of Sado Island casually on a battery-assisted bicycle.

奔馳於島嶼南部的海岸線，全長約 18 公里的路線，約 2 個半小時～3 小時左右可以騎行完畢。騎上電動自行車，輕鬆自在地享受佐渡島的海景吧！



Highlights
of the course
行程精采看點

1 Tarai-bune around Yajima and Kyojima Islands

矢島、經島與盆舟

A beautiful spot is created by two small islands connected with each other by a red bridge and the clear emerald green water. Get on a "tarai-bune" tub boat and enjoy the view.

以朱紅色的橋梁串聯的兩座小島，以及有絕美祖母綠海景的景點。推薦體驗搭乘「盆舟」，欣賞秀麗的風景。

2 Shukunegi Village 宿根木村落

This village used to be for people involved in cargo vessel business and has more than 100 houses made with ship planks and other materials for shipbuilding. With some restaurants and guest houses utilizing historical buildings, you can closely feel the unique atmosphere of this village.

這是船業工作人員的村落，聚集了超過 100 棟利用船板搭建成的民宅，也有活用歷史悠久的建築改建的餐飲店與民宿，可近距離感受此村落特有的風情。



Recommended restaurant
推薦餐廳

Anaguchi 料理 ANAGUCHI

Located in a traditional building, this restaurant serves original dishes created by the fusion of French cuisine and local seasonal ingredients from Sado. It is a perfect place to refresh yourself after cycling in a relaxing atmosphere while looking at the beautiful Japanese garden. Don't forget to try the delicious desserts!



可在傳統建築物中，享用融合了法國菜與佐渡當季食材的原創料理。最適合在此一邊欣賞日本庭園的美景，一邊悠閒地緩解騎乘自行車的疲勞，甜點也相當美味。

Start
& Goal
起點與終點



Sado Outdoor Base

You can rent a bicycle at this facility right in front of Ryotsu Port, the gateway to Sado Island. There are various types of bicycles, including sport-type ones and battery-assisted ones. It also offers various useful services for outdoor goers, such as rental of trekking and camping gear, shower booths, café, and luggage holding services.

到位於佐渡島玄關——兩津港附近的此設施租自行車吧！有公路車和電動輔助自行車等，種類豐富。此外，也提供健行與露營道具租借，並有淋浴間、咖啡小站、寄放行李等多項服務，對想體驗戶外活動的朋友來說十分友善。

Highlights
of the course
行程精采看點

1 Aikawa area 相川地區

Sado Island prospered with gold and silver mine development more than 400 years ago and the center of the island is the Aikawa area. The area still has a traditional streetscape, so it is nice to walk around rather than riding a bicycle and/or take a rest at an old folk house café. Kitazawa Fuyusenkoba Remains, a froth flotation plant that was once said to be the biggest modern mine facility in Asia, is a must-see. You can see a fantastic view created by the fusion of the remains and surrounding greenery.



Kitazawa Fuyusenkoba Remains 北澤浮遊選礦場

佐渡島在 400 多年前因開鑿金、銀礦興起，而相川地區就是其中心地帶。現今仍保留了歷史悠久的街區，下車散散步，或在古民宅咖啡館休息吧！被譽為「東洋第一」的現代化礦山設施「北澤浮遊選礦場」是必訪景點，可欣賞廢墟與綠意融合交織而出的夢幻景觀。

2 Onogame 大野龜

This scenic site with a monolith with a height of 167 meters above sea level is listed as a two-star site in "Michelin Green Guide Japon." From late May to early June, yellow blossoms called "tobishimakanzo" (daylilies) cover the whole area.

這是一座海拔標高 167 公尺、一座巨岩突起於海上的風景勝地，在《米其林綠色指南》中榮獲二星評價。5 月下旬～6 月上旬，將布滿整片鮮黃色的花朵（飛鳥甘草）。

Please see here for more information!
網站有更多資訊喔！
자세한 정보는 웹사이트로!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



日本語

One of the most popular ways to enjoy Kyoto is to visit shrines and temples, and on your tour of shrines and temples you can enjoy drawing an *omikuji*. Omikuji are strips of paper on which random fortunes are written and you usually select one of them from a box at shrines and temples. In Kyoto, you may come across omikuji contained in cute figurines, which are often figures of animals related to the locales of the respective shrines and temples. They will make a nice souvenir!

Cute Omikuji in Kyoto 可愛的京都籤詩

說到京都，當然少不了周遊各個神社佛閣，而抽取籤詩也是其中的一大樂趣！籤詩是在寺廟或神社抽取以占卜運勢之用，多半都是從放在箱子裡的籤紙中抽選。不過在京都，常可見將紙張放在擺飾物中的籤詩。這些擺飾不僅可愛，還常是與該地點頗有淵源的動物，擺飾也可以直接帶回當作伴手禮喔！



Ujigami Shrine 宇治上神社



This shrine has a Honden main hall, which is said to be the oldest shrine building in Japan, more than 1,000 years old. The name of the region, "Uji," where this shrine is located, came from the fact that the combination of two kanji characters, one meaning "usagi" (rabbit) and the other meaning "michi" (road), used to be read as "uji." The shrine still has many motifs related to rabbits. There are two kinds of omikuji: omikuji with papier-mache rabbits in four different colors and omikuji with ceramic rabbits in five different colors (300 yen each).

📍 10-minute walk from Uji Sta. (Keihan)



Kamigamo Shrine (Kamo Wakeikazuchi Shrine) 上賀茂神社 (賀茂別雷神社)



Located on the north side of the downtown area of Kyoto City, Kamigamo Shrine is one of the oldest shrines in Kyoto. At this shrine, you can find a cute omikuji of a small carved wooden horse with a fortune paper in its mouth (500 yen). This shrine has a "shinme," a sacred horse dedicated to the deities, so its omikuji has a horse motif.

📍 Take the Kyoto City Bus No. 4 from Kyoto Sta., get off at Kamigamo Jinja-mae stop

位於京都市區北側，是京都歷史最悠久的神社之一。這裡有木雕小馬咬著紙籤的可愛籤詩(500日圓)。這是因上賀茂神社有奉獻給神明的馬匹「神馬」，與馬淵源匪淺所特有的籤詩。

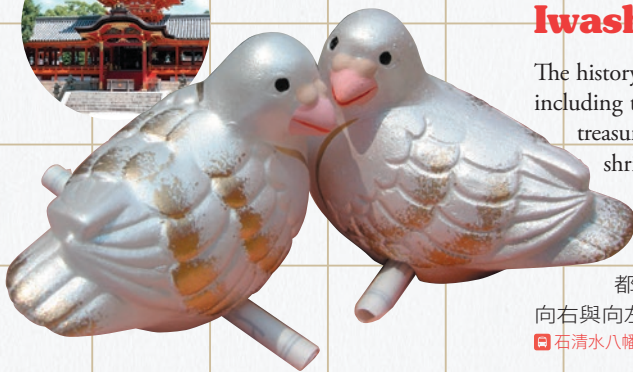
📍 京都站搭乘京都市營巴士4系統，於「上賀茂神社前」巴士站下車



此神社擁有現存超過千年的本殿，相傳是日本最古老的神社建築。

神社所在的「宇治」這個地名，過去漢字寫作「菟道」，念作「U-Ji(うじ)」，因此，現在神社中仍有許多兔子造型的物品。有4色的兔子紙糊玩偶籤詩，以及5色的陶瓷兔子籤詩兩個種類(各300日圓)。

📍 宇治站(京阪)步行10分鐘



Iwashimizu Hachimangu Shrine 石清水八幡宮

The history of Iwashimizu Hachimangu goes way back to 859, and many of the buildings including the Honden main hall of this shrine complex have been designated as national treasures. At this shrine, you can find omikuji in the shape of a pigeon, a symbol of the shrine (500 yen). There are two kinds, one facing to the right and one facing the left.

They are great souvenirs for a couple or friends.

📍 Take a cable car from Iwashimizu-hachimangu Sta. (Keihan)

石清水八幡宮的起源可回溯至西元859年，包含本殿在內，用地內許多建築都獲指定為國寶。這座神社有象徵物——鴿子的籤詩(500日圓)。鴿子有分為向右與向左兩個種類，也很推薦情侶或好友一人一個！

📍 石清水八幡宮站(京阪)搭乘纜車

Take time to appreciate the masterpieces up close

The museum has a permanent exhibition of original ukiyo-e woodblock prints, including masterpieces by Katsushika Hokusai and Utagawa Hiroshige. Ukiyo-e prints, books and goods can be bought at the museum shop. Please feel free to drop by.

常設展出以葛飾北齋、歌川廣重等人作品為主的原創浮世繪版畫。博物館商店內還有販售浮世繪版畫、浮世繪商品及書籍，歡迎隨時蒞臨。

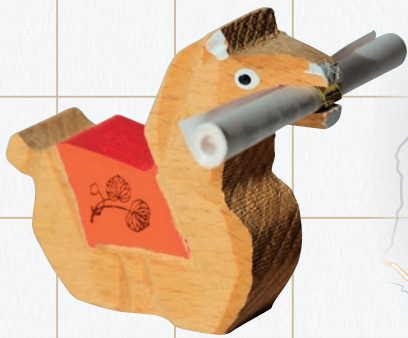
大阪浮世繪美術館
Osaka UKIYO E Museum

5-min walk from Shinsaibashi Sta. on Osaka Metro
從大阪地下鐵「心齋橋」步行5分鐘

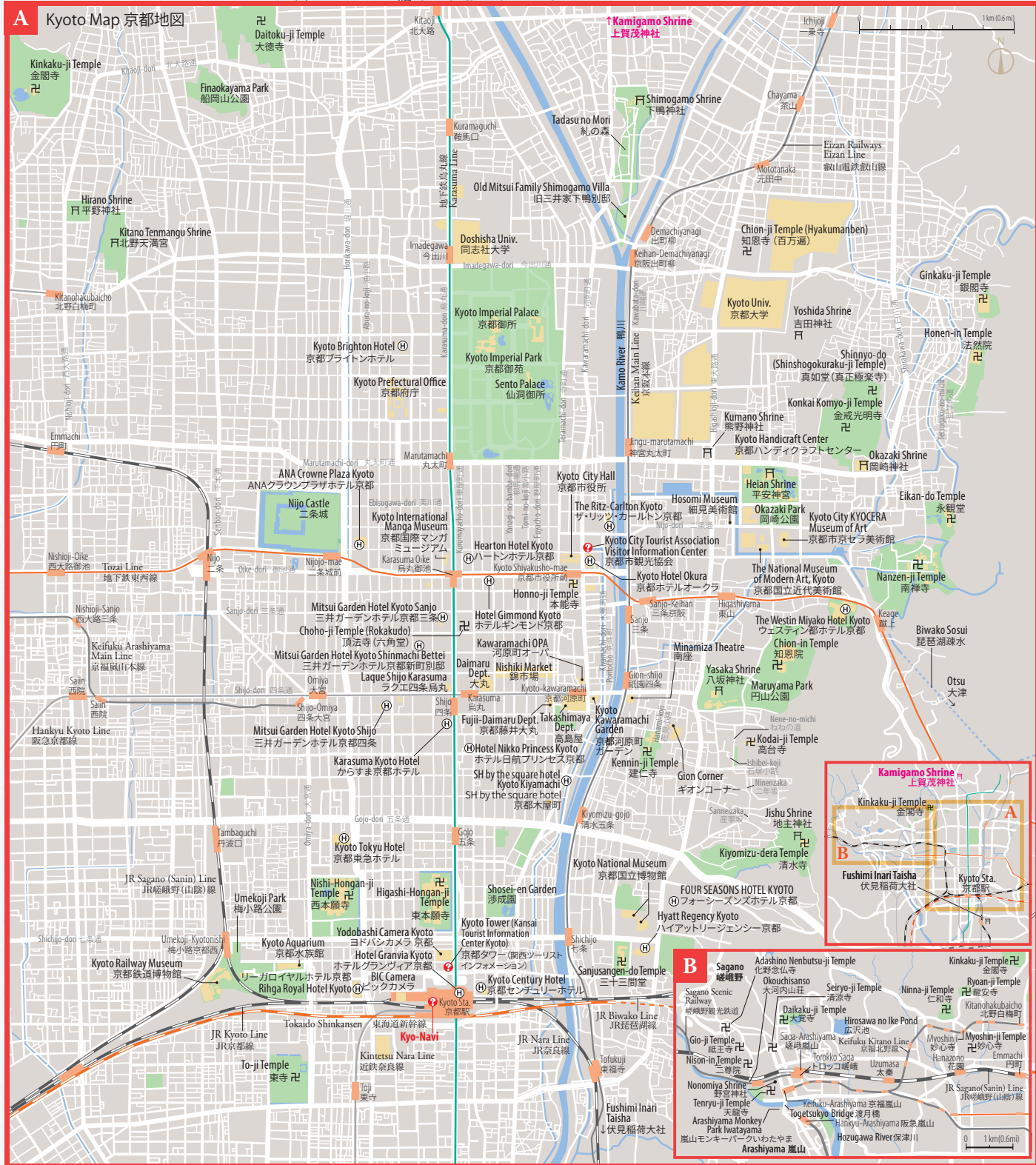
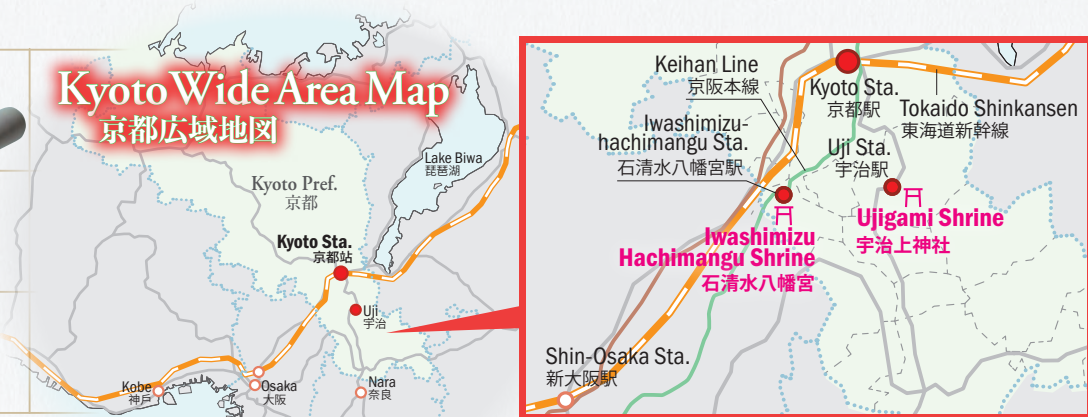
Fujiya Shinsaibashi Bldg., 3F, 2-2-23 Shinsaibashi-suji,
Chuo-ku, Osaka City TEL: 06-4256-1311
Fee: Adult 1,000 yen / 成人1,000日圓
Please confirm open hours and days on our
website prior to your visit. 請務必至本館官方網
站確認營業時間、休館日等資訊後再蒞臨本館。
osaka-ukiyo-e-museum.com/en/



知名畫作，
近在眼前



Kyoto Wide Area Map 京都広域地図



Please see here for more information!

網站有更多資訊喔！
자세한 정보는 웹사이트로!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



日本語

Transportation / 交通

Rail 鐵路

Japan is covered in a rail network that reaches almost every corner of the archipelago. Most are owned and run by the Japan Railway (JR) system and the world famous “Shinkansen” bullet train is of course one of the fastest and most enjoyable forms of land transport anywhere – the distance between Tokyo and Osaka being covered in just 2 hours and 30 minutes on the fastest line.

日本的鐵路網相當發達，從日本國內到各處幾乎利用鐵路可到達，主要有JR (Japan Railway Co., Ltd., 日本旅客鐵路) 運行著，在這當中藉由世界上也很有名的「新幹線」移動，一定會是日本旅行中印象最深刻的活動之一。東京到大阪間最快為2小時30分鐘。

Japan Rail Pass

Japan Rail Pass allows you to use the whole JR system (including the Shinkansen). If you buy it in Japan, 33,610 yen gets you a full 7 day ticket (adults) (As of Feb. 2023).

JAPAN RAIL PASS (日本鐵路通票) 可以乘坐包括新幹線在內的日本全國的JR。日本國內販賣價格為：成人7天33,610日圓(2023年2月現在)

Type / 類型	Green / 綠色車廂		Ordinary / 普通車廂	
Duration / 有效期	Adult / 成人	Child / 兒童	Adult / 成人	Child / 兒童
7-day / 7天	44,810 YEN	22,400 YEN	33,610 YEN	16,800 YEN
14-day / 14天	72,310 YEN	36,150 YEN	52,960 YEN	26,480 YEN
21-day / 21天	91,670 YEN	45,830 YEN	66,200 YEN	33,100 YEN

For more info, check the Japan Rail Pass website: 詳情請看 JAPAN RAIL PASS 的網站 www.japanrailpass.net

Bus 巴士

Long-distance buses in Japan are run by numerous companies including JR. Buses are generally more economic than traveling by plane or train but do take longer and can be affected by traffic jams at busy times of the day or night.

Local buses run all over Japan as well as in the major cities and sometimes English instructions or stop announcements are used but this is not the case everywhere. We recommend you ask drivers to remind you of where you must disembark prior to setting off.

包含JR，有許多公司提供長距離巴士的運行，一般來說比藉由飛機和鐵路的旅行較具經濟性，但是所花的時間比較長，也較容易受交通阻塞的影響。主要的都市、城鎮可利用公車線路，最近雖然英語的表示和廣播也逐漸增加，但是為了確實地到達目的地，建議您事先拜託駕駛員，請駕駛員到達目的地時通知一下。

Getting Around in Tokyo / 東京的交通

In big cities, such as Tokyo and Osaka, the under and over ground train system is well organized and highly efficient accessing any and all parts of the cities. To avoid wasting time lining up for tickets and working out how to use the machines in different stations, it is highly recommended to purchase pre-paid cards.

在東京、大阪等大都市的交通系統相當完善，如果使用電車或是地下鐵的話可到達任何地方。如果不想浪費為了購買車票而排隊的時間，建議您利用預付卡。

Transportation Cards / Useful Tickets 交通卡 / 划算的票券

If planning to stay in Japan for a longer period, IC cards are recommended. (500 yen deposit returned when returning the card) Simply touch the card on a rectangular pad beside the ticket gate and the fare used is automatically deducted from the value of the card. In Tokyo, the cards are known as **Suica** or **PASMO** are accepted on JR lines, subways and most other railways and buses. The card can also be used as electronic money for shopping at registered shops and some vending machines.

Tokyo One-Day Free Ticket (Tokyo Furiikippu) (東京フリーきっぷ) is available for use on JR lines (inside Tokyo’s 23 cities), subways, and the Toei Bus service for one whole day – ending at midnight – at a charge of 1,600 yen.

Tokyo Subway Ticket is available for use on Tokyo Metro and Toei Metro subway lines. Prices for adults are 800 yen (24 hours), 1,200 yen (48 hours), and 1,500 yen (72 hours).

JR TOKYO Wide Pass is valid for three days and good for unlimited rides using reserved seats on ordinary cars on Shinkansen and express trains in the Kanto area (excluding Tokaido Shinkansen). The service is now extended to Echigo-Yuzawa Station and GALA Yuzawa Station. Prices are 10,180 yen (Adults), and 5,090 yen (Children).

如果預定在日本逗留一些時間的話，推薦使用IC卡。(購入時要付500日圓的保證金，將卡歸還時，保證金會退還給您。)在剪票機旁的讀取機上感應一下，車資會從卡上自動被扣除。在東京地區 **Suica** 和 **PASMO** 兩種除了JR線、地下鐵、其他大部分的私鐵之外，也可搭乘巴士。在註冊店舖和部分自動販售機上也可以作為電子錢包使用。

如果用 **東京旅遊車票** 的話，可在一天內無限制乘坐JR (東京23區內)及地下鐵、都營巴士，一張票1,600日圓。**東京地鐵通票** 可以利用東京地鐵及都營地鐵各條線路。成人24小時券800日圓，48小時券1,200日圓，72小時券1,500日圓。

JR東京廣域周遊券(JR TOKYO Wide Pass) 除了能在3天內不限次數搭乘關東地區的新幹線(東海道新幹線除外)、特快列車的指定座席之外，還把適用範圍擴大到越後湯澤站、GALA 湯澤站。價格為成人10,180日圓，兒童5,090日圓。

Getting Around in Osaka / 關西的交通

Transportation Cards/Useful Tickets 交通卡 / 划算的票券

In the Kansai (Osaka) area, **ICOCA** or **PiTaPa** are available IC cards similar to Suica / PASMO.

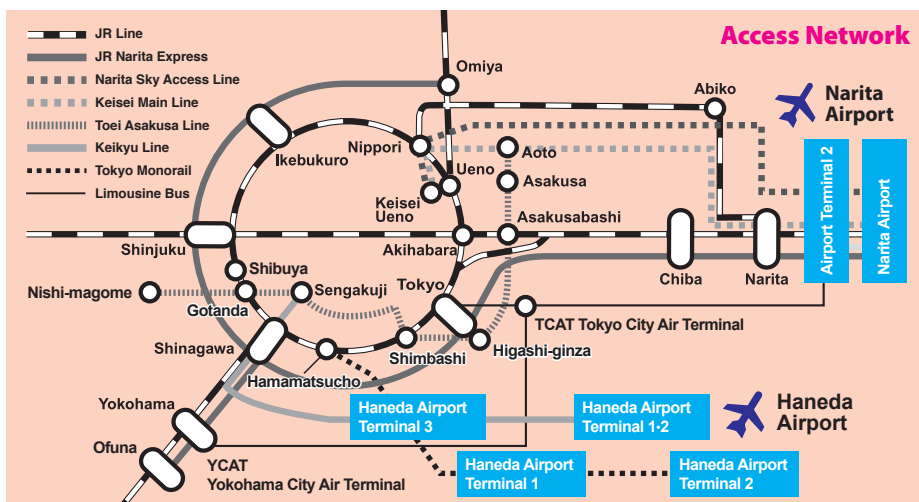
Kansai Area Pass is valid for unlimited travel using ordinary non-reserved seats of JR-WEST local and rapid trains in the defined “Free Area.” Prices for adults are 2,400 yen (1-day), 4,600 yen (2-days), 5,600 yen (3-days), and 6,800 yen (4-days) when purchasing in Japan.

KINTETSU RAIL PASS offers unlimited rides on all Kintetsu Railway lines for five days. Fares to Osaka, Nara, Kyoto, Mie (Ise-Shima), and Nagoya are for a bargain. Price: 3,700 yen for adults when purchased outside Japan / 3,900 yen for adults purchased in Japan.

在關西(大阪)地區有 **ICOCA** 和 **PiTaPa** 兩種IC卡扮演著跟 Suica / PASMO 同樣的角色。

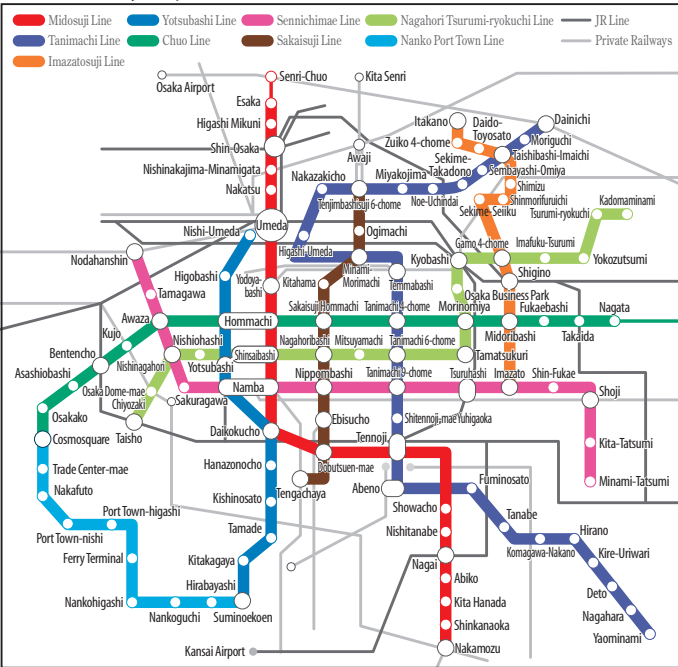
使用 **關西地區鐵路周遊券**，可利用在自由區域內的JR普通列車(含快速列車)的普通車自由席隨意上下車。在日本購買時，成人價格為1日用2,400日圓，2日用4,600日圓，3日用5,600日圓，4日用6,800日圓。

KINTETSU RAIL PASS 是能夠在5天內自由乘坐近鐵全線的周遊券。前往大阪、奈良、京都、三重(伊勢志摩)以及名古屋相當合算。在日本國外購買時，成人價格為3,700日圓；在日本購買時為3,900日圓。



The infographic for the Tokyo City Tourist Information Center provides a list of services and contact information. Services include: Tourist Information, Free Wi-Fi, Cafe, Day-trip Tours, Arrangement for accommodation and transportation, Postal Service, and Entertainment and exhibition tickets. It also mentions 'tkts' for Tokyo Subway Ticket Sales. The center is located on the B1 Floor of the KITTE building near Marunouchi South Exit and JR TOKYO station. Website URL: <https://en.tokycity-i.jp>. Open Daily 8:00am-8:00pm / CAFE 7:00am-11:00pm (Except Jan. 1st and the last Sunday of June). A QR code is provided for more information.

Osaka Subway Map



Complete Map of Kansai Area 関西全図



14. Nara 奈良



12. Osaka / Kita 大阪 / キタ



15. Kobe / Sannomiya 神戸 / 三宮

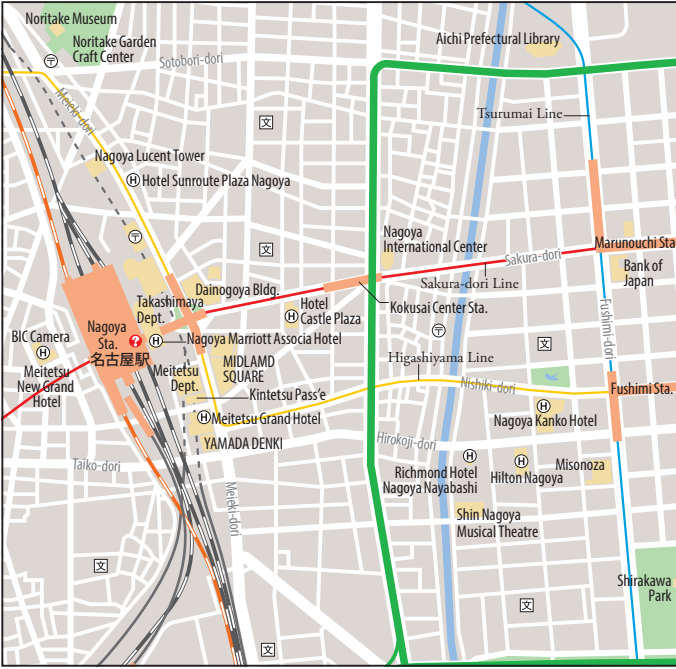


13. Osaka / Minami 大阪 / ミナミ



att. Maps

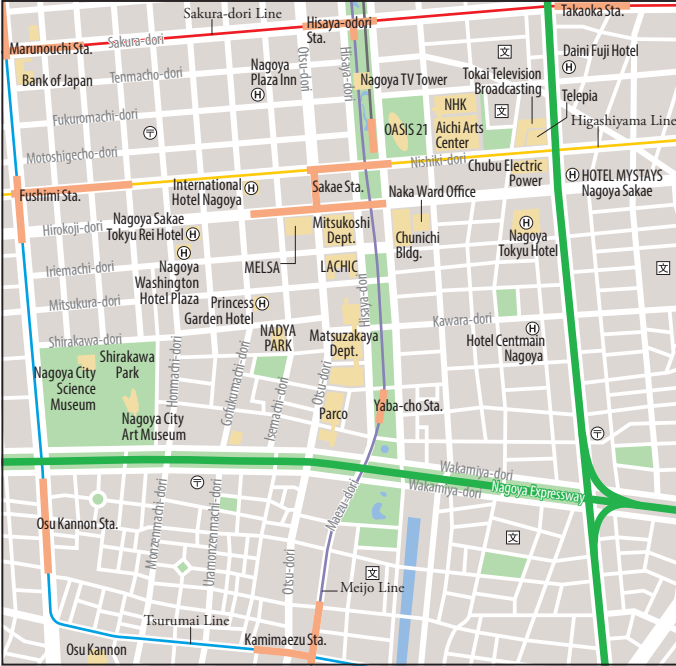
9. Nagoya Station 名古屋駅



6. Odaiba お台場



10. Nagoya/Sakae 名古屋/栄



7. Minato Mirai 21 みなとみらい 21



11. Fukuoka 福岡



8. Sapporo 札幌



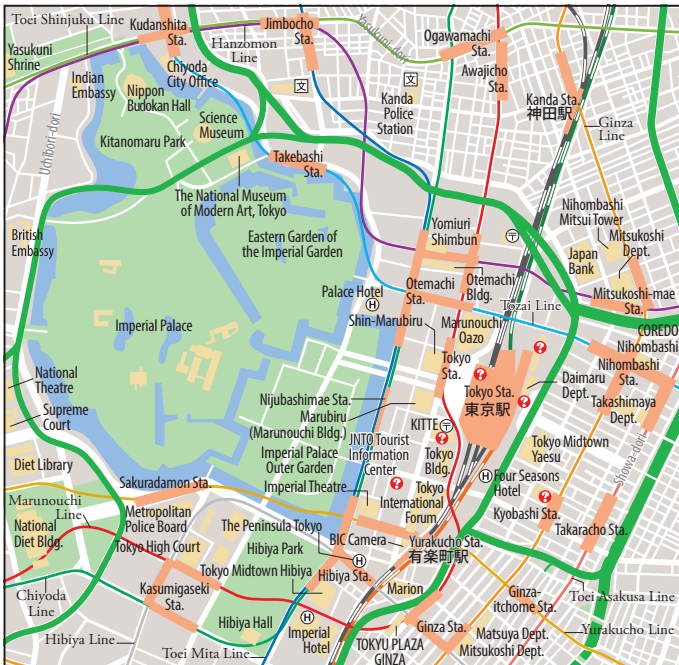
3. Asakusa 浅草



4. Ginza 銀座



5. Marunouchi / Imperial Palace 丸の内/皇居



att.JAPAN presents **att.MAPS**

LEGEND

- Shop (S)
- Restaurant (R)
- Hotel (H)
- Shrine (F)
- Information (I)
- Information Map (IM)
- School (S)
- Bank (B)
- Post office (PO)
- Temple (T)
- Hot spring (HS)

Station name (orange box) Line name (grey line)
 JR railways: indicated with dashed lines
 Private railways: indicated with grey lines

Station name (orange box) Line name (colored line)
 Subways: indicated with lines of each line color

Road name (-dori) (grey line)
 Ordinary roads (grey line)
 Highway name (green line)
 Highways (green line)

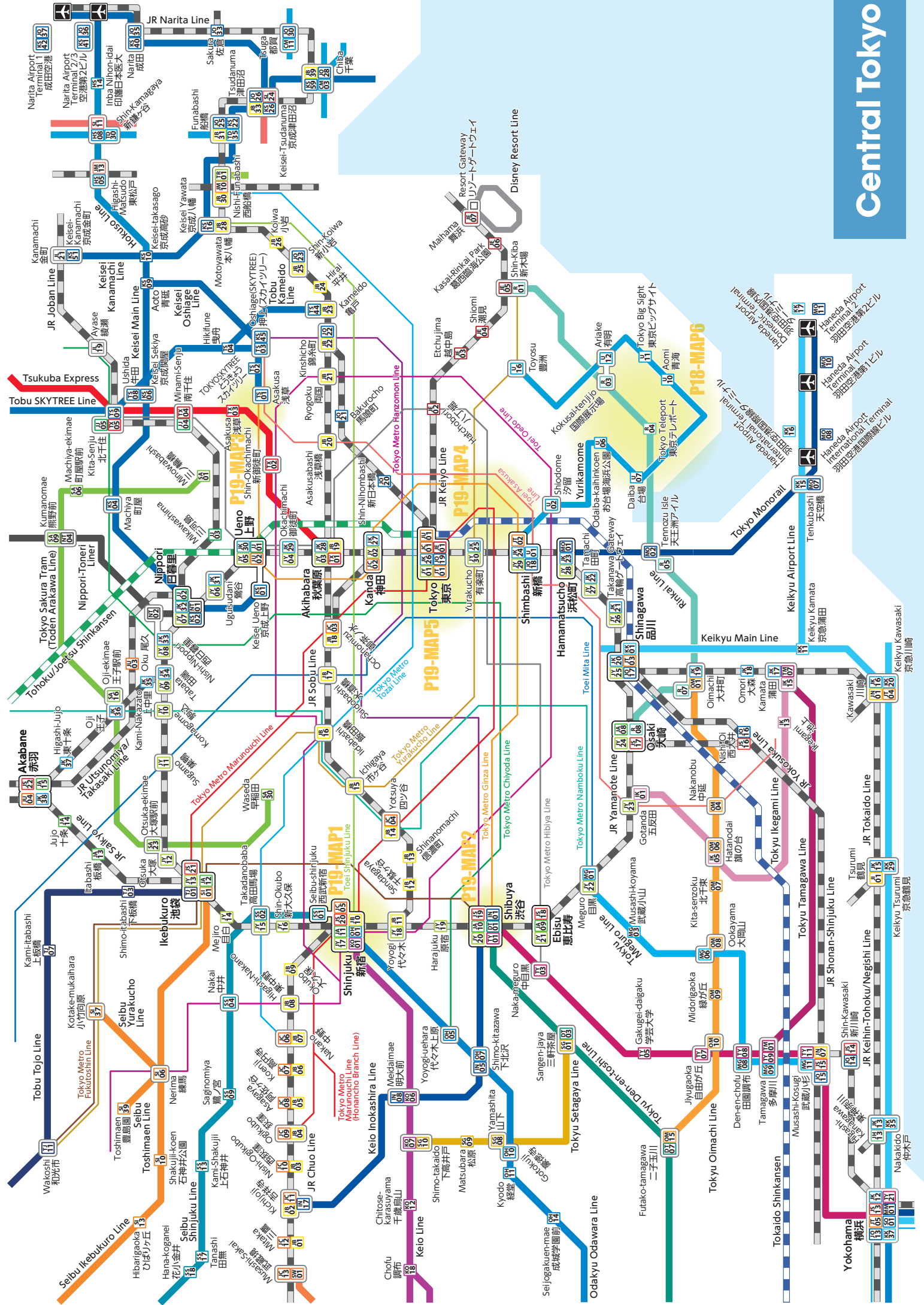
Shops, restaurants or hotels introduced in att.JAPAN are indicated with red letters. Please refer to them when traveling in Japan!

1. Shinjuku 新宿



2. Shibuya 渋谷





Central Tokyo

This map illustrates the extensive railway network in Central Tokyo, featuring a variety of lines and stations. Key lines include the JR Yamanote Line, JR Keiyō Line, JR Chūō Line, and several private lines such as Keisei, Keiō, and Tokai. Major stations like Tokyo, Shinjuku, Nishi-Shinjuku, and Utsunomiya are clearly marked. The map also shows the locations of major airports like Narita and Haneda. The map is divided into several sections labeled P18-MAP6, P19-MAP1 through P19-MAP5, and P19-MAP6, indicating it is part of a larger series of maps.